

August 2023
Tháng 8 năm 2023

HIROSE SOLUTIONS LIMITED
CÔNG TY TNHH HIROSE SOLUTIONS

Privacy Policy
Chính sách bảo mật

HIROSE SOLUTIONS LTD (“we”, “us”, “our”) is committed to protecting your privacy.

Công ty TNHH HIROSE SOLUTIONS (“chúng tôi”, “của chúng tôi”) cam kết bảo vệ quyền riêng tư của bạn.

This notice should be read in conjunction with the Business Terms and Conditions of use for our website of which it forms part.

Bạn nên đọc Thông báo này cùng với Điều khoản và Điều kiện kinh doanh được đăng tải trên trang Web của chúng tôi.

This Privacy Policy explains how we use the information we collect about you, how you can instruct us if you prefer to limit the use of that information and procedures that we have in place to safeguard your privacy.

Chính sách bảo mật này giải thích cách chúng tôi sử dụng thông tin chúng tôi có về bạn, cách bạn hướng dẫn chúng tôi nếu bạn muốn giới hạn việc sử dụng những thông tin đó và các thủ tục mà chúng tôi áp dụng để bảo vệ quyền riêng tư của bạn.

You can visit the Website without disclosing any personally identifiable information about yourself.

Bạn có thể truy cập trang Web mà không cần tiết lộ bất kỳ thông tin nhận dạng cá nhân nào của bạn.

By using the Website or submitting information to us through or in connection with the Website, you signify your consent to our collection, use and disclosure of your personal information in accordance with this Privacy Policy. If you do not agree with this Privacy Policy, you must not use the Website or submit information to us through or in connection with it.

Bằng cách sử dụng trang Web hoặc gửi thông tin cho chúng tôi thông qua hoặc liên quan đến trang Web, bạn đã đồng ý với việc chúng tôi thu thập, sử dụng và công khai thông tin cá nhân của bạn theo Chính sách

bảo mật này. Nếu bạn không đồng ý với Chính sách Bảo mật này, bạn không được sử dụng trang Web hoặc gửi thông tin cho chúng tôi thông qua hoặc liên quan đến trang Web.

1. THE INFORMATION WE COLLECT AND HOW WE USE IT

THÔNG TIN CHÚNG TÔI THU THẬP VÀ CÁCH CHÚNG TÔI SỬ DỤNG NHỮNG THÔNG TIN ĐÓ

We will use, store or otherwise process any personal information that relates to and identifies you, including but not limited to your name, postal address, e-mail address, telephone number, and any other information collected on application, via trading transactions and through surveys to the extent reasonably necessary to provide the services that are available through our Website to you by us.

Chúng tôi sẽ sử dụng, lưu trữ hoặc xử lý bất kỳ thông tin cá nhân nào liên quan và giúp nhận dạng bạn, bao gồm nhưng không giới hạn tên, địa chỉ nhà, địa chỉ e-mail, số điện thoại và bất kỳ thông tin nào khác được thu thập từ đơn đăng ký mở tài khoản, thông qua các lệnh giao dịch và thông qua các bảng khảo sát trong phạm vi hợp lý cần thiết để chúng tôi cung cấp các dịch vụ có sẵn thông qua trang Web của chúng tôi cho bạn.

We process this information for the purpose of:

Chúng tôi xử lý những thông tin này với mục đích:

- confirming your identity;

xác nhận danh tính của bạn;

- managing your account;

Quản lý tài khoản của bạn;

- dealing with your inquiries and requests;

giải quyết những thắc mắc và yêu cầu của bạn;

- providing such services as are requested by you;

August 2023
Tháng 8 năm 2023

cung cấp các dịch vụ bạn yêu cầu;

- managing and administering the products and services provided to you;

quản lý và điều hành các sản phẩm và dịch vụ được cung cấp cho bạn;

- compiling and maintaining your profile;

biên soạn và lưu trữ hồ sơ của bạn;

- administering membership records;

quản lý hồ sơ khách hàng;

- keeping you updated as a customer in relation to relevant matters;

cập nhật cho bạn với tư cách là một khách hàng liên quan đến các vấn đề đang đề cập;

- keeping the Website up to date and personalising our services to you.

cập nhật trang Web và cá nhân hóa các dịch vụ của chúng tôi dành cho bạn.

We also gather this information and statistics for the purposes of monitoring Website usage and may provide such aggregate information to third parties. These statistics will not include information that can be used to identify you.

Chúng tôi cũng thu thập những thông tin và số liệu thống kê này cho mục đích giám sát việc sử dụng trang Web và có thể cung cấp thông tin tổng hợp đó cho các bên thứ ba. Những thống kê này sẽ không bao gồm thông tin được sử dụng để nhận dạng bạn.

You may ask us to provide you with information about our services or services offered jointly with or on behalf of other organisations by sending us an e-mail at helpdesk@hirosecs.com.

Bạn có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp cho bạn thông tin về các dịch vụ của chúng tôi hoặc các dịch vụ được cung cấp cùng với hoặc thay mặt cho các tổ chức khác bằng cách gửi tới địa chỉ email của chúng tôi helpdesk@hirosecs.com.

If you stop using the Website or your permission to use the Website is terminated, we may continue to use and disclose your personal information in accordance with this Privacy Policy (as amended from time to time) and as permitted by law. However, if you wish us to stop e-mailing you with information in connection with the Website, please send your request in accordance with paragraph 4 below.

Nếu bạn ngừng sử dụng trang Web hoặc bạn không còn quyền sử dụng Trang web, chúng tôi có thể tiếp tục sử dụng và công khai thông tin cá nhân của bạn theo Chính sách bảo mật này (thỉnh thoảng được sửa đổi) và được pháp luật cho phép. Tuy nhiên, nếu bạn muốn chúng tôi ngừng gửi email về những thông tin liên quan đến trang Web cho bạn, vui lòng gửi yêu cầu của bạn theo mục số 4 bên dưới.

2. INFORMATION SECURITY

BẢO MẬT THÔNG TIN

The Internet is not a secure medium. However, we have put in place various security procedures as set out in this policy. Your user administration area is protected by your user name and password, which you should never divulge to anyone else.

Mạng Internet không phải là một môi trường an toàn. Tuy nhiên, chúng tôi đã áp dụng các quy trình bảo mật khác nhau như được nêu trong chính sách này. Tài khoản giao dịch của bạn được bảo vệ bằng Tên đăng nhập và mật khẩu của bạn, mà bạn không nên tiết lộ cho bất kỳ ai khác.

Please be aware that communications over the Internet, such as emails/webmails are not secure unless they have been encrypted. Your communications may route through a number of countries before being delivered – this is the nature of the World Wide Web/Internet. We cannot accept responsibility for any unauthorised access or loss of personal information that is beyond our control.

Vui lòng lưu ý rằng thông tin liên lạc qua mạng Internet, chẳng hạn như email / webmail sẽ không an toàn trừ khi chúng đã được mã hóa. Thông tin liên lạc của bạn có thể truyền qua một số quốc gia trước khi được gửi đi- đây là bản chất của Mạng lưới toàn cầu / Mạng Internet. Chúng tôi không chịu trách nhiệm cho bất kỳ truy cập trái phép hoặc mất thông tin cá nhân nằm ngoài tầm kiểm soát của chúng tôi.

We believe that we have appropriate policies, rules and technical measures to protect the personal data that we have under our control (having regard to the type and amount of that data) from unauthorised access, improper use or disclosure, unauthorised modification, unlawful destruction or accidental loss.

August 2023
Tháng 8 năm 2023

Chúng tôi tin rằng chúng tôi có các chính sách, quy tắc và các biện pháp kỹ thuật thích hợp để bảo vệ dữ liệu cá nhân mà chúng tôi có trong tầm kiểm soát của chúng tôi (liên quan đến số lượng và loại dữ liệu đó) khỏi việc truy cập trái phép, sử dụng không đúng cách hoặc tiết lộ, sửa đổi trái phép, phá hủy bất hợp pháp hoặc mất mát không cố ý.

All of our employees and data processors that have access to, and are associated with, the processing of your personal information are obliged to respect the confidentiality of our visitors' information.

Tất cả nhân viên và bộ xử lý dữ liệu của chúng tôi có quyền truy cập và liên kết với việc xử lý thông tin cá nhân của bạn, có nghĩa vụ bảo vệ tính bảo mật thông tin của những khách truy cập của chúng tôi.

We ensure that your information will not be disclosed to government institutions or authorities except if required by law or when requested to by regulatory bodies or law enforcement organisations.

Chúng tôi đảm bảo rằng thông tin của bạn sẽ không được tiết lộ cho các tổ chức chính phủ hoặc cơ quan chức năng ngoại trừ trường hợp luật pháp yêu cầu hoặc khi cơ quan quản lý hoặc các tổ chức thực thi pháp luật yêu cầu.

3. TO WHOM WILL YOUR INFORMATION BE DISCLOSED?

THÔNG TIN CỦA BẠN SẼ ĐƯỢC TIẾT LỘ CHO NHỮNG NGƯỜI NÀO?

Your information may, for the purposes set out in this Privacy Policy, be disclosed for processing to:

Thông tin của bạn, cho các mục đích được nêu trong Chính sách quyền riêng tư này, có thể được tiết lộ để xử lý:

- our employees;

những nhân viên của chúng tôi;

- our affiliates;

những đối tác liên kết của chúng tôi;

August 2023

Tháng 8 năm 2023

- our group companies and their employees;

các công ty thuộc tập đoàn của chúng tôi và nhân viên của họ;

- successors in title to our business;

những người kế nhiệm trong doanh nghiệp của chúng tôi;

- financial institutions and other similar organisations that we deal with in the course of the services we offer;

các tổ chức tài chính và các tổ chức tương tự khác mà chúng tôi hợp tác trong quá trình chúng tôi cung cấp các dịch vụ;

- third party consultants, contractors or other service providers who may access your personal information when providing services (including but not limited to IT support services) to us;

các chuyên gia tư vấn bên thứ ba, nhà thầu hoặc các nhà cung cấp dịch vụ khác, những người có thể truy cập thông tin cá nhân của bạn khi cung cấp dịch vụ (bao gồm nhưng không giới hạn ở các dịch vụ hỗ trợ về công nghệ thông tin) cho chúng tôi;

- any organisation or person acting on your behalf to whom you request us to provide information, including your financial advisor, broker, solicitor or accountant;

bất kỳ tổ chức hoặc cá nhân nào đại diện cho bạn mà bạn yêu cầu chúng tôi cung cấp thông tin, bao gồm cố vấn tài chính, nhà môi giới, luật sư hoặc kế toán của bạn;

- third parties where it is necessary to process a transaction or provide services you have requested;

các bên thứ ba cần xử lý giao dịch hoặc cung cấp dịch vụ mà bạn yêu cầu;

- government bodies and law enforcement agencies and in response to other legal and regulatory requests;

các cơ quan chính phủ và các cơ quan thực thi pháp luật và để đáp ứng các yêu cầu pháp lý và quy định khác;

- auditors or contractors or other advisers auditing, assisting with or advising on any of our business purposes, in any jurisdiction where we operate.

kiểm toán viên hoặc nhà thầu hoặc cố vấn khác kiểm toán khác, hỗ trợ hoặc tư vấn về bất kỳ mục đích kinh doanh nào của chúng tôi, ở bất kỳ khu vực tài phán nào mà chúng tôi hoạt động.

4. YOUR RIGHTS IN RELATION TO YOUR INFORMATION

NHỮNG QUYỀN VỀ NHỮNG THÔNG TIN CỦA BẠN

You can write to us or email us at helpdesk@hirosecs.com at any time to obtain a copy of your information and to have any inaccuracies corrected. Where appropriate, you may have your personal information erased, rectified, amended or completed. Please email us at helpdesk@hirosecs.com.

Bạn có thể gửi thư hoặc email tới địa chỉ email sau cho chúng tôi helpdesk@hirosecs.com bất cứ lúc nào để nhận được bản sao thông tin của bạn và sửa chữa bất kỳ thông tin không chính xác nào. Trong trường hợp thích hợp, bạn có thể xóa, chỉnh sửa, sửa đổi hoặc hoàn thiện thông tin cá nhân của mình. Vui lòng email tới địa chỉ sau cho chúng tôi helpdesk@hirosecs.com.

Please quote your name and address. We should be grateful if you would also provide brief details of the information of which you would like a copy or which you would like to be corrected (this helps us to more readily locate your data).

Vui lòng trích dẫn tên và địa chỉ của bạn. Chúng tôi sẽ rất biết ơn nếu bạn cũng cung cấp chi tiết ngắn gọn về thông tin mà bạn muốn có bản sao hoặc thông tin bạn muốn sửa đổi (điều này sẽ giúp chúng tôi xác định vị trí dữ liệu của bạn dễ dàng hơn).

We will require proof of your identity before providing you with details of any personal information we may hold about you.

Chúng tôi sẽ yêu cầu thông tin giúp xác nhận danh tính của bạn trước khi cung cấp cho bạn chi tiết về bất kỳ thông tin cá nhân nào mà chúng tôi có về bạn.

5. COOKIES

COOKIES

Pieces of information transferred to your computer's hard disk from a website are known as cookies. They allow our Website to store information about your browsing patterns, making the Website more useful to you. Many major sites use cookies: in fact, they are commonly used throughout the Internet to offer personalised services. Most browsers are automatically set to accept cookies. Each time you use our Website, the cookie is accessed. This way, we can track the features you use and the pages and content that you view on the Website to help personalise your experience.

Những phần thông tin được chuyển vào đĩa cứng máy tính của bạn từ một trang Web được gọi là cookie. Nó cho phép trang Web của chúng tôi lưu trữ thông tin về các kiểu duyệt web của bạn, làm cho trang Web trở nên hữu ích hơn đối với bạn. Nhiều trang Web chính sử dụng cookie: trên thực tế, chúng thường được sử dụng trên mạng Internet để cung cấp các dịch vụ được cá nhân hóa. Hầu hết các trình duyệt được thiết lập tự động để chấp nhận cookie. Mỗi lần bạn sử dụng trang Web của chúng tôi, cookie sẽ được truy cập. Bằng cách này, chúng tôi có thể theo dõi các tính năng bạn sử dụng cũng như các trang và nội dung bạn xem trên trang Web để giúp cá nhân hóa trải nghiệm của bạn.

You may disable cookie support on your browser but be aware that by doing so, you will lose certain features that require a cookie to work properly. We may use the information collected by the cookie to provide us with various statistics without identifying any individual.

Bạn có thể tắt hỗ trợ cookie trên trình duyệt của mình nhưng xin lưu ý rằng nếu làm như vậy, bạn sẽ mất một số tính năng nhất định mà yêu cầu phải sử dụng cookie. Chúng tôi có thể sử dụng thông tin thu thập bởi cookie để cung cấp cho chúng tôi các số liệu thống kê khác nhau mà không cần nhận dạng bất kỳ cá nhân nào.

Please refer to our "[More Information on Cookies](#)" page for further information on the cookies we use on our Website and on how you are able to change the settings for the cookies used.

Vui lòng tham khảo trang "[Thông tin thêm về Cookie](#)" của chúng tôi để biết thêm thông tin về các cookie mà chúng tôi sử dụng trên trang Web của mình và về cách bạn có thể thay đổi cài đặt cho các cookie được sử dụng.

6. YOUR CONSENT

SỰ ĐỒNG Ý CỦA BẠN

By submitting any personal information (including, without limitation, your account details) to us you consent

to the use of information as set out in this policy. We reserve the right to amend or modify this Privacy Policy and if we do so we will post the changes on the Website. It is your responsibility to check the Privacy Policy when you submit information to us. Your use of the Website will signify that you agree to any such changes.

Bằng cách gửi bất kỳ thông tin cá nhân nào (bao gồm nhưng không giới hạn, chi tiết tài khoản của bạn) cho chúng tôi, bạn đồng ý với việc sử dụng thông tin như được nêu trong chính sách này. Chúng tôi có quyền sửa đổi hoặc điều chỉnh Chính sách bảo mật này và nếu chúng tôi thực hiện những thay đổi, chúng tôi sẽ đăng tải những thay đổi lên trang Web. Bạn có trách nhiệm kiểm tra Chính sách bảo mật khi bạn gửi thông tin cho chúng tôi. Việc bạn sử dụng trang Web đồng nghĩa với việc bạn đồng ý với bất kỳ thay đổi nào như vậy.

7. USE OF YOUR PERSONAL INFORMATION SUBMITTED TO OTHER WEBSITES

SỬ DỤNG THÔNG TIN CÁ NHÂN CỦA BẠN ĐƯỢC GỬI ĐẾN CÁC TRANG WEB KHÁC

We are not responsible for the privacy policies and practices of other websites even if you accessed a third party website using links from our Website.

Chúng tôi không chịu trách nhiệm về các chính sách bảo mật và hoạt động của các trang Web khác ngay cả khi bạn đã truy cập trang Web của bên thứ ba có sử dụng các đường link từ trang Web của chúng tôi.

We recommend that you check the policy of each website you visit and contact the owner or operator of such website if you have concerns or questions.

Chúng tôi khuyên bạn nên kiểm tra chính sách của từng trang Web mà bạn truy cập và liên hệ với chủ sở hữu hoặc người điều hành trang Web đó nếu bạn có thắc mắc hoặc câu hỏi.

8. FURTHER INFORMATION

THÔNG TIN THÊM

For further information from us on data protection and privacy or any requests concerning your personal information please email us at helpdesk@hirosecs.com.

Để biết thêm thông tin về bảo vệ dữ liệu và quyền riêng tư của chúng tôi hoặc bất kỳ yêu cầu nào liên quan đến thông tin cá nhân của bạn, vui lòng gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ helpdesk@hirosecs.com.